

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Aosta, 8 gennaio 2013

Aoste, le 8 janvier 2013

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Regione - Affari legislativi
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 AOSTA
Tel. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69
E-mail: bur@regione.vda.it
Direttore responsabile: Dott.ssa Stefania Fanizzi.
Autorizzazione del Tribunale di AOSTA n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence de la Région - Affaires législatives
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 AOSTE
Tél. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69
E-mail: bur@regione.vda.it
Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

AVVISO

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta sarà pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it>, sarà libero, gratuito e senza limiti di tempo.

AVIS

À compter du 1^{er} janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste sera exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it> sera libre, gratuit et sans limitation de temps.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 38 a pag. 39

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione	—
Leggi e regolamenti regionali	—
Corte costituzionale	—
Atti relativi ai referendum	—

PARTE SECONDA

Atti del Presidente della Regione	40
Atti degli Assessori regionali	—
Atti del Presidente del Consiglio regionale	—
Atti dei dirigenti regionali	—
Deliberazioni della Giunta e del Consiglio regionale ...	42
Avvisi e comunicati	—
Atti emanati da altre amministrazioni	50

PARTE TERZA

Bandi e avvisi di concorsi	52
Bandi e avvisi di gara	52

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 38 à la page 39

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application	—
Lois et règlements	—
Cour constitutionnelle	—
Actes relatifs aux référendums	—

DEUXIÈME PARTIE

Actes du Président de la Région	40
Actes des Assesseurs régionaux	—
Actes du Président du Conseil régional	—
Actes des dirigeants de la Région	—
Délibérations du Gouvernement et du Conseil régional	42
Avvis et communiqués	—
Actes émanant des autres administrations	50

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours	52
Avis d'appel d'offres	52

INDICE CRONOLOGICO

INDEX CHRONOLOGIQUE

PARTE SECONDA

DEUXIÈME PARTIE

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Ordinanza 10 dicembre 2012, n. 462.

Ordonnance n° 462 du 10 décembre 2012,

Disposizioni urgenti per la conclusione delle opere di bonifica previste presso il condominio "I Larici" in Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN, loc. Obre Biel Waeg, 17.

portant mesures urgentes pour l'achèvement des travaux d'assainissement concernant l'immeuble dénommé *I Larici*, situé 17, hameau de Obre Biel Waeg, dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.

pag. 40

page 40

Decreto 17 dicembre 2012, n. 479.

Arrêté n° 479 du 17 décembre 2012,

Sig. Flavio AGAMIS. Riconoscimento della qualifica di incaricato di pubblico servizio ai sensi dell'art. 35 comma 10 della legge regionale 18 aprile 2008, n. 20.

portant reconnaissance de la qualité de chargé de mission de service public à M. Flavio AGAMIS, au sens du dixième alinéa de l'art. 35 de la loi régionale n° 20 du 18 avril 2008.

pag. 41

page 41

Decreto 17 dicembre 2012, n. 480.

Arrêté n° 480 du 17 décembre 2012,

Sig. Davide CARLINO. Riconoscimento della qualifica di incaricato di pubblico servizio ai sensi dell'art. 35 comma 10 della legge regionale 18 aprile 2008, n. 20.

portant reconnaissance de la qualité de chargé de mission de service public à M. Davide CARLINO, au sens du dixième alinéa de l'art. 35 de la loi régionale n° 20 du 18 avril 2008.

pag. 41

page 41

DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA E DEL CONSIGLIO REGIONALE

DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT ET DU CONSEIL RÉGIONAL

GIUNTA REGIONALE

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Deliberazione 13 ottobre 2012, n. 1960.

Délibération n° 1960 du 13 octobre 2012,

Approvazione, ai sensi dell'art. 7 della l.r. 47/2009, del secondo piano di interventi per l'anno 2012, finalizzati all'adeguamento a norma e messa in sicurezza degli edifici scolastici di proprietà degli enti locali. Impegno di spesa.

portant approbation, au sens de l'art. 7 de la LR n° 47/2009, du deuxième plan 2012 des travaux de sécurisation et de mise aux normes des bâtiments scolaires propriété des collectivités locales et engagement de la dépense y afférente.

pag. 42

page 42

Deliberazione 7 dicembre 2012, n. 2355.

Délibération n° 2355 du 7 décembre 2012,

Modifica delle modalità di erogazione dei contributi a favore degli Enti locali, consorzi di miglioramento fondiario e consorterie, di cui ai criteri applicativi degli aiuti regionali in materia di foreste ai sensi della legge regionale 1° febbraio 2010, n. 3, approvati con DGR n. 2556 del 23 settembre 2010.

portant modification des critères d'octroi des aides en matière de forêts prévues par la loi régionale n° 3 du 1^{er} février 2010 en faveur des collectivités locales, des consortiums d'amélioration foncière et des consorteries, approuvés par la DGR n° 2556 du 23 septembre 2010.

pag. 46

page 46

Deliberazione 7 dicembre 2012, n. 2358.

Recepimento dell'accordo, siglato in data 23 novembre 2012, tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta, l'Associazione dei titolari delle farmacie della Valle d'Aosta, l'Azienda Pubblici Servizi (APS) di AOSTA e l'Envers srl, per l'applicazione di uno sconto sul prezzo di vendita dei farmaci veterinari, per il periodo dal 1° gennaio 2013 al 31 dicembre 2015.

pag. 50

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di SAINT-MARCEL. Deliberazione 14 dicembre 2012, n. 43.

Sottocategorie di destinazioni d'uso e adeguamento N.T.A. del P.R.G. all'art. 61 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, così come modificato dalla legge regionale 12 giugno 2012, n. 17. Approvazione variante non sostanziale.

pag. 50

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI CONCORSI

Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente - ARPA Valle d'Aosta.

Pubblicazione esito concorso pubblico, per titoli ed esami finalizzato alla copertura di un posto a tempo pieno e indeterminato di collaboratore tecnico professionale (categoria D) del CCNL del comparto sanità, nell'ambito dell'organico dell'Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente della Valle d'Aosta (ARPA) Sezione Agenti fisici, Area operativa effetti sul territorio dei cambiamenti climatici.

pag. 52

BANDI E AVVISI DI GARA

Regione Autonoma Valle d'Aosta. Protezione Civile.

Bando di gara d'appalto con procedura aperta.
CIG 4702397CC0 - CUP B54C12000080002.
Servizio di manutenzione e di riparazione guasti per la rete regionale di radiocomunicazioni della Protezione civile.

pag. 52

Délibération n° 2358 du 7 décembre 2012,

portant transposition de l'accord passé le 23 novembre 2012 entre la Région autonome Vallée d'Aoste, l'association des titulaires des pharmacies de la Vallée d'Aoste, l'Agence des services publics (APS) d'AOSTE et l'Envers srl, en vue de l'application d'une réduction sur le prix de vente des médicaments vétérinaires au titre de la période allant du 1^{er} janvier 2013 au 31 décembre 2015.

page 50

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de SAINT-MARCEL. Délibération n° 43 du 14 décembre 2012,

portant approbation de la variante non substantielle du PRG relative aux sous-catégories de destination et à l'adaptation des NTA dudit PRG aux dispositions de l'art. 61 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, tel qu'il a été modifié par la loi régionale n° 17 du 12 juin 2012.

page 50

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Agence Régionale pour la Protection de l'Environnement - ARPA Vallée d'Aoste.

Publication du résultat du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat exclusif à durée indéterminée, d'un collaborateur technique professionnel (catégorie D) de la convention de travail pour le personnel du service sanitaire national, dans le cadre de l'organigramme de l'Agence Régionale pour la Protection de l'Environnement de la Vallée d'Aoste - Section Agents physiques - Aire opérationnelle effets sur le territoire des changements climatiques.

page 52

AVIS D'APPEL D'OFFRES

Région autonome Vallée d'Aoste. Structure «Protection Civile».

Avis d'appel d'offres ouvert.
CIG : 4702397CC0 - CUP : B54C12000080002
Service d'entretien et de réparation du réseau régional de radiocommunications de la Protection civile.

page 52

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI
DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE**

Ordinanza 10 dicembre 2012, n. 462.

Disposizioni urgenti per la conclusione delle opere di bonifica previste presso il condominio "I Larici" in Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN, loc. Obre Biel Waeg, 17.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

dispone

1. Ai sensi e per gli effetti di cui agli articoli 242, 244 e 250 della parte IV - titolo V del decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152 "Norme in materia ambientale", e s.m.i., per le specifiche motivazioni riportate in premessa, che le operazioni di bonifica, previste dalle deliberazioni n. 3144 del 31 ottobre 2008, n. 3146 del 13 novembre 2009 e in base alla variante al procedimento di bonifica approvata con il provvedimento dirigenziale n. 2816 del 30 giugno 2011, vengano ultimate dal Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN, in quanto amministrazione territorialmente competente;
2. che il Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN provveda a trasmettere alla struttura regionale competente la comunicazione di ripresa delle attività previste entro 2 mesi dalla notifica della presente ordinanza, nonché il certificato di collaudo delle opere a conclusione dell'intervento;
3. che la presente ordinanza venga pubblicata all'Albo Pretorio del Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.

Aosta, 10 dicembre 2012.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

Decreto 17 dicembre 2012, n. 479.

Sig. Flavio AGAMIS. Riconoscimento della qualifica di incaricato di pubblico servizio ai sensi dell'art. 35 com-

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES
DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION**

Ordonnance n° 462 du 10 décembre 2012,

portant mesures urgentes pour l'achèvement des travaux d'assainissement concernant l'immeuble dénommé I Larici, situé 17, hameau de Obre Biel Waeg, dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Aux termes des art. 242, 244 et 250 du titre V de la partie IV du décret législatif n° 152 du 3 avril 2006 portant dispositions en matière environnementale, modifié et complété, pour les raisons indiquées au préambule, les travaux d'assainissement prévus par les délibérations du Gouvernement régional n° 3144 du 31 octobre 2008 et n° 3146 du 13 novembre 2009, ainsi qu'aux termes de la variante de la procédure d'assainissement approuvée par l'acte du dirigeant n° 2816 du 30 juin 2011, doivent être achevés par la Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN, en sa qualité d'administration territorialement compétente;
2. La Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN est tenue de transmettre à la structure régionale compétente la communication relative à la reprise des travaux susmentionnés dans les deux mois qui suivent la notification de la présente ordonnance, ainsi que, à l'issue des travaux, le certificat de récolement y afférent;
3. La présente ordonnance est publiée au tableau d'affichage de la Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.

Fait à Aoste, le 10 décembre 2012.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 479 du 17 décembre 2012,

portant reconnaissance de la qualité de chargé de mission de service public à M. Flavio AGAMIS, au sens du

ma 10 della legge regionale 18 aprile 2008, n. 20.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Di riconoscere la qualifica di addetto alla sorveglianza sul rispetto delle disposizioni concernenti il comportamento degli utenti degli impianti a fune al Sig. Flavio AGAMIS, dipendente a tempo determinato della S.I.R.T. S.p.A. e di attribuirgli, nell'esercizio della funzione, la qualifica di incaricato di pubblico servizio per il seguente periodo:

- dal 17 dicembre 2012 al 1° aprile 2013.

Omissis

Aosta, 17 dicembre 2012.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

Decreto 17 dicembre 2012, n. 480.

Sig. Davide CARLINO. Riconoscimento della qualifica di incaricato di pubblico servizio ai sensi dell'art. 35 comma 10 della legge regionale 18 aprile 2008, n. 20.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Di riconoscere la qualifica di addetto alla sorveglianza sul rispetto delle disposizioni concernenti il comportamento degli utenti degli impianti a fune al Sig. Davide CARLINO, dipendente a tempo determinato della S.I.R.T. S.p.A. e di attribuirgli, nell'esercizio della funzione, la qualifica di incaricato di pubblico servizio per il seguente periodo:

- Dalla data di approvazione del presente decreto, al 1° aprile 2013.

Omissis

Aosta, 17 dicembre 2012.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

dixième alinéa de l'art. 35 de la loi régionale n° 20 du 18 avril 2008.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Les fonctions de préposé à la surveillance du respect des dispositions concernant la conduite des usagers des remontées mécaniques sont attribuées à M. Flavio AGAMIS, salarié sous contrat à durée déterminée de *SIRT SpA*, et, de ce fait, la qualité de chargé de mission de service public lui est reconnue au titre de la période indiquée ci-après :

- du 17 décembre 2012 au 1^{er} avril 2013.

Omissis

Fait à Aoste, le 17 décembre 2012.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 480 du 17 décembre 2012,

portant reconnaissance de la qualité de chargé de mission de service public à M. Davide CARLINO, au sens du dixième alinéa de l'art. 35 de la loi régionale n° 20 du 18 avril 2008.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Les fonctions de préposé à la surveillance du respect des dispositions concernant la conduite des usagers des remontées mécaniques sont attribuées à M. Davide CARLINO, salarié sous contrat à durée déterminée de *SIRT SpA*, et, de ce fait, la qualité de chargé de mission de service public lui est reconnue au titre de la période indiquée ci-après :

- de la date du présent arrêté au 1^{er} avril 2013.

Omissis

Fait à Aoste le 17 décembre 2012.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA E DEL CONSIGLIO REGIONALE

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 13 ottobre 2012, n. 1960.

Approvazione, ai sensi dell'art. 7 della l.r. 47/2009, del secondo piano di interventi per l'anno 2012, finalizzati all'adeguamento a norma e messa in sicurezza degli edifici scolastici di proprietà degli enti locali. Impegno di spesa.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, ai sensi dell'articolo 7 della l.r. 11 dicembre 2009 n. 47 e della deliberazione della Giunta regionale n. 507 in data 9 marzo 2012, la graduatoria delle richieste di finanziamento presentate per il secondo piano 2012 per interventi finalizzati all'adeguamento a norma e messa in sicurezza degli edifici scolastici di proprietà degli enti locali, allegata alla presente deliberazione a formarne parte integrante e sostanziale (Allegato n. 2);
2. di approvare, ai sensi dell'articolo 7 della l.r. 11 dicembre 2009 n. 47, il secondo piano per l'anno 2012, allegato alla presente deliberazione (Allegato n. 3) a formarne parte integrante e sostanziale, comprendente interventi finalizzati all'adeguamento a norma e messa in sicurezza degli edifici scolastici di proprietà degli enti locali, comportante un finanziamento complessivo a carico della Regione pari a € 1.115.219,49, una compartecipazione a carico degli enti locali di Euro 239.155,28, per un totale di investimenti pari a Euro 1.354.374,77;
3. di impegnare la spesa complessiva di € 1.115.219,49 (unmilione centoquindicimiladuecentodiciannove/ 49), per l'anno 2012, sul capitolo 33676 "Trasferimenti agli Enti Locali per interventi di messa in sicurezza e adeguamento a norma degli edifici scolastici di proprietà degli Enti locali", dettaglio n. 14527 "Trasferimenti agli Enti locali per interventi di messa in sicurezza e adeguamento a norma degli edifici scolastici di proprietà degli Enti Locali" del Bilancio di gestione della Regione per il triennio 2012/2014, che presenta la necessaria disponibilità, a titolo di finanziamento della quota a carico della Regione;
4. di rinviare a successiva deliberazione l'eventuale assegnazione dell'importo residuo di Euro 39.472,69, demandando alla Struttura pianificazione e osservatorio edilizia scolastica l'incarico di verificare se, da parte degli enti a cui domanda di finanziamento non è stata finanziata per insufficienza di risorse, vi sia la disponibilità ad integrare

DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT ET DU CONSEIL RÉGIONAL

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1960 du 13 octobre 2012,

portant approbation, au sens de l'art. 7 de la LR n° 47/2009, du deuxième plan 2012 des travaux de sécurisation et de mise aux normes des bâtiments scolaires propriété des collectivités locales et engagement de la dépense y afférente.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Aux termes de l'art. 7 de la LR n° 47 du 11 décembre 2009 et de la délibération du Gouvernement régional n° 507 du 9 mars 2012, le classement des demandes de financement des travaux de sécurisation et de mise aux normes des bâtiments scolaires propriété des collectivités locales présentées au titre du deuxième plan 2012 est approuvé tel qu'il figure à l'annexe n° 2 faisant partie intégrante et substantielle de la présente délibération;
2. Aux termes de l'art. 7 de la LR n° 47 du 11 décembre 2009, le deuxième plan 2012 des travaux de sécurisation et de mise aux normes des bâtiments scolaires propriété des collectivités locales est approuvé tel qu'il figure à l'annexe n° 3 faisant partie intégrante et substantielle de la présente délibération. Ledit plan comporte un financement à la charge de la Région de 1 115 219,49 € et une quote-part à la charge des collectivités locales de 239 155,28 €, pour un investissement global de 1 354 374,77 €;
3. La dépense globale de 1 115 219,49 € (un million cent quinze mille deux cent dix-neuf euros et quarante-neuf centimes) pour 2012 est engagée, à titre de financement de la quote-part à la charge de la Région, au chapitre 33676 (Virement de crédits aux collectivités locales pour les travaux de sécurisation et de mise aux normes des bâtiments scolaires propriété des dites collectivités), détail 14527 (Virement de crédits aux collectivités locales pour les travaux de sécurisation et de mise aux normes des bâtiments scolaires propriété des dites collectivités) du budget de gestion 2012/2014 de la Région, qui dispose des crédits nécessaires;
4. L'éventuelle attribution des crédits résiduels se chiffrant à 39 472,69 € est reportée à une délibération ultérieure. La structure « Planification et observatoire des bâtiments scolaires » est chargée de vérifier si l'une des collectivités locales dont la demande de financement n'a pas été accueillie faute de ressources serait disposée à compléter par

il finanziamento regionale di Euro 39.472,69 con fondi propri, al fine del finanziamento dell'intervento da essi proposto, ovvero, nel caso in cui nessun ente manifesti tale disponibilità, di verificare se tra i medesimi enti vi sia l'interesse a presentare uno stralcio dell'intervento originariamente proposto, il cui costo sia pari o inferiore alla somma residua, stabilendo, altresì, che, in entrambi i casi, per l'assegnazione del finanziamento, sarà rispettato l'ordine di priorità sulla base della collocazione degli interventi nella graduatoria approvata con il seguente atto;

5. di disporre la pubblicazione per estratto della presente deliberazione sul Bollettino ufficiale della Regione.

des fonds propres le financement régional de 39 472,69 € et, au cas où aucune collectivité locale n'accepterait cette solution, si l'une d'entre elles est intéressée à réaliser une partie des travaux prévus initialement dont le coût serait égal ou inférieur à la somme résiduelle. Dans les deux cas, le financement est accordé suivant l'ordre du classement approuvé par la présente délibération ;

5. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Assessorato Istruzione e Cultura
Dipartimento Sovrintendenza agli Studi
Pianificazione e osservatorio edilizia scolastica
Legge regionale 11 dicembre 2009, n. 47, art. 7

Secondo piano per l'anno 2012 relativo ad interventi finalizzati all'adeguamento a norma e messa in sicurezza di edifici scolastici di proprietà degli Enti locali

PIANO DEGLI INTERVENTI PER L'ANNO 2012 (*)

N. ORDINE	N. RICHIESTA	COMUNE	EDIFICIO SCOLASTICO	TITOLO DELL'INTERVENTO	IMPORTO TOTALE LAVORI	FINANZIAMENTO AMMESSO		COMPARTECIPAZIONE E.L.	
						IMPORTO	% SUL TOTALE	IMPORTO	% SUL TOTALE
1	08	CHARVENSOD	INFANZIA E PRIMARIA "PLAN FÉLINAZ"	LAVORI DI MANUTENZIONE STRAORDINARIA DELLA CENTRALE TERMICA	50.699,00	50.699,00	100,00	0,00	0,00
2	14	ENVERS SRL	SECONDARIA DI 1°GRADO "PONT SUAZ"	COMPLETAMENTO ADEGUAMENTO ALLE NORME ANTINCENDIO E ADEGUAMENTO IMPIANTI ELETTRICI	499.954,90	499.954,90	100,00	0,00	0,00
3	07	MONTJOVET	INFANZIA E PRIMARIA "RUELLE"	SOSTITUZIONE DEI SERRAMENTI, VETRI DI SICUREZZA E TAPPARELLE NELLE AULE SCOLASTICHE	44.324,66	44.324,66	100,00	0,00	0,00
4	10	QUART	SECONDARIA DI 1°GRADO "DON BENIGNO FAVRE"	AMPLIAMENTO AULE - INTERVENTI A CARATTERE MANUTENTIVO STRAORDINARIO	26.235,38	18.364,77	70,00	7.870,61	30,00
5	13	SAINT-MARCEL	INFANZIA E PRIMARIA	REALIZZAZIONE DI STRUTTURE PREORDINATE ALL'ADEGUAMENTO FUNZIONALE DELLE AREE DI ESODO, PER LA SEPARAZIONE DI DUE PLESSI SCOLASTICI.	627.000,00	397.500,00	63,40	229.500,00	36,60
6	01	VERRAYES	INFANZIA E PRIMARIA CAPOLUOGO	ADEGUAMENTO IMPIANTO ELETTRICO	42.091,33	40.306,66	95,76	1.784,67	4,24
7	12	VILLENEUVE	PRIMARIA	INTERVENTI CONNESSI ALL'APPLICAZIONE DELLA NORMATIVA ANTISISMICA E DI CARATTERE MANUTENTIVO STRAORDINARIO	64.069,50	64.069,50	100,00	0,00	0,00

PIANO DEGLI INTERVENTI PER L'ANNO 2012 (*)

N. ORDINE	N. RICHIESTA	COMUNE	EDIFICIO SCOLASTICO	TITOLO DELL'INTERVENTO	IMPORTO TOTALE LAVORI	FINANZIAMENTO AMMESSO		COMPARTECIPAZIONE E.L.	
						IMPORTO	% SUL TOTALE	IMPORTO	% SUL TOTALE
TOTALE					1.354.374,77	1.115.219,49	82,34	239.155,28	17,66

(*) Gli interventi sono ordinati sulla base dell'ordine alfabetico dei Comuni

Deliberazione 7 dicembre 2012, n. 2355.

Modifica delle modalità di erogazione dei contributi a favore degli Enti locali, consorzi di miglioramento fondiario e consorzierie, di cui ai criteri applicativi degli aiuti regionali in materia di foreste ai sensi della legge regionale 1° febbraio 2010, n. 3, approvati con DGR n. 2556 del 23 settembre 2010.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di modificare le modalità di erogazione dei contributi a favore degli Enti locali, Consorzi di miglioramento fondiario e Consorzio di cui ai criteri applicativi degli aiuti regionali in materia di foreste, ai sensi della legge regionale 1° febbraio 2010, n. 3, approvati con deliberazione della Giunta regionale n. 2556 del 23 settembre 2010, come segue:

a) il comma 5°, del paragrafo 5.2, è integrato dal seguente:

“Per tutti gli interventi sopraelencati eseguiti dagli Enti locali, dei Consorzi di miglioramento fondiario e delle Consorzio, sono ammissibili a contributo le spese relative ad oneri per lavori effettivamente realizzati e comprovabili mediante giustificativi di pagamento o idonea documentazione contabile avente forza probante, quali gli stati di avanzamento. In quest’ultimo caso, il giustificativo di pagamento dovrà essere presentato alla struttura competente entro 30 giorni dalla data del ricevimento del contributo.”;

b) il punto 1 del paragrafo 12.1, è integrato dal seguente;

“Per gli interventi di cui alle lettere a), b), h), i), j) del paragrafo 5.2 gli Enti locali, i Consorzi di miglioramento fondiario e le Consorzio presentano alla struttura competente l’apposita domanda redatta sulla base del fac-simile di cui all’Allegato C - Parte B, completa dei giustificativi di spesa o della idonea documentazione contabile. Nel caso di affido dei lavori ad un’impresa deve essere presentato anche il documento unico di regolarità contributiva dell’impresa aggiudicataria, la contabilità dei lavori realizzati e le relative fatture”;

c) il punto 2 del paragrafo 12.1, è integrato dal seguente:

“Per gli interventi di cui alle lettere d), k), l), m), del paragrafo 5.2 gli Enti locali, i Consorzi di miglioramento fondiario e le Consorzio devono presentare

Délibération n° 2355 du 7 décembre 2012,

portant modification des critères d’octroi des aides en matière de forêts prévues par la loi régionale n° 3 du 1^{er} février 2010 en faveur des collectivités locales, des consortiums d’amélioration foncière et des consorzio, approuvés par la DGR n° 2556 du 23 septembre 2010.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les critères d’octroi des aides en matière de forêts prévues par la loi régionale n° 3 du 1^{er} février 2010 en faveur des collectivités locales, des consortiums d’amélioration foncière et des consorzio, approuvés par la DGR n° 2556 du 23 septembre 2010, sont modifiés comme suit :

a) Le cinquième alinéa du paragraphe 5.2 est complété comme suit :

«Pour tous les travaux susmentionnés et réalisés par les collectivités locales, les consortiums d’amélioration foncière et les consorzio, sont éligibles aux aides les dépenses relatives aux travaux effectivement réalisés et attestées par des justificatifs de paiement ou par des pièces comptables ayant force probatoire, telles que les états d’avancement. En cette occurrence, les justificatifs doivent être présentés à la structure compétente dans les 30 jours qui suivent la date de réception de l’aide.» ;

b) Le point 1) du paragraphe 12.1 est complété comme suit :

«Pour les travaux visés aux lettres a), b), h), i) et j) du paragraphe 5.2 du présent texte, les collectivités locales, les consortiums d’amélioration foncière et les consorzio doivent présenter à la structure compétente une demande ad hoc, rédigée sur la base du modèle visé à la partie B de l’Annexe C, assortie des justificatifs des dépenses ou de pièces comptables adéquates. Si les travaux sont attribués à une entreprise, il y a lieu de présenter également le document unique attestant la régularité de l’adjudicataire au regard des cotisations, la comptabilité des travaux réalisés et les factures y afférentes.» ;

c) Le point c) du paragraphe 12.1 est complété comme suit :

«Pour les travaux visés aux lettres d), k), l) et m) du paragraphe 5.2 du présent texte, les collectivités locales, les consortiums d’amélioration foncière et les

alla struttura competente la seguente documentazione:

- contabilità dei lavori, completa di libretto delle misure, disegni di contabilità, sommario del registro di contabilità, registro di contabilità e stato d'avanzamento dei lavori;
- certificato di regolare esecuzione da parte del direttore dei lavori;
- verbale di deliberazione degli organi direttivi per i Consorzi di miglioramento fondiario e per le Consorterie con il quale sono approvati l'esecuzione dei lavori, gli stati d'avanzamento, lo stato finale e i relativi importi;
- documento unico di regolarità contributiva dell'impresa aggiudicataria;
- copia conforme delle fatture;
- certificato di pagamento;
- elenco analitico dei documenti giustificativi di spesa (fatture);
- copia di eventuali varianti in corso d'opera autorizzate ai sensi di legge;
- verbale di ultimazione dei lavori.

Nel caso in cui gli interventi siano realizzati direttamente dagli Enti locali, dai Consorzi di miglioramento fondiario e dalle Consorterie, deve essere trasmessa alla struttura competente una richiesta di erogazione del contributo corredata, ove necessario, da un computo metrico estimativo.”;

- d) il punto 3 del paragrafo 12. 1, dei criteri applicativi, è integrato dal seguente;
- “Per gli interventi di cui alle lettere c), f), g) del paragrafo 5.2 gli Enti locali, i Consorzi di miglioramento forestale e le Consorterie presentano alla struttura competente copia conforme delle fatture, nonché la documentazione attestante la realizzazione delle iniziative.”;
- e) la parte B (Lavori eseguiti con affidamento ad un'impresa) dell'allegato C è integrata con il modello allegato alla presente deliberazione;
- 2) di demandare al competente dirigente eventuali modifiche all'allegato C alla DGR 2556/2010 come modificato dalla presente deliberazione.

consortheries doivent présenter à la structure compétente la documentation suivante :

- comptabilité des travaux, assortie du livret des mesures, dessins de comptabilité, sommaire du registre de comptabilité, registre de comptabilité et état d'avancement des travaux ;
- certificat d'exécution rédigé par le directeur des travaux ;
- procès-verbal de la délibération des organes de direction des consortiums d'amélioration foncière et des consortheries portant approbation de l'exécution des travaux, des états d'avancement et de l'état final des travaux, ainsi que des montants y afférents ;
- document unique attestant la régularité de l'adjudicataire au regard des cotisations ;
- copie conforme des factures ;
- certificat de paiement ;
- liste analytique des pièces justificatives (factures) ;
- copie des éventuelles modifications en cours de chantier autorisées au sens de la loi ;
- procès-verbal relatif à l'achèvement des travaux.

Les collectivités locales, les consortiums d'amélioration foncière et les consortheries qui réalisent directement les travaux doivent présenter à la structure compétente une demande d'aide assortie, s'il y a lieu, d'un métré.» ;

- d) Le point 3 du paragraphe 12.1 est complété comme suit :
- «Pour les travaux visés aux lettres c), f) et g) du paragraphe 5.2 du présent texte, les collectivités locales, les consortiums d'amélioration foncière et les consortheries doivent présenter à la structure compétente une copie conforme des factures, ainsi que la documentation attestant la réalisation des initiatives.» ;
- e) La partie B (Travaux réalisés par l'intermédiaire d'une entreprise) de l'annexe C est complétée par le modèle annexé à la présente délibération ;
- 2) Les éventuelles modifications de l'annexe C de la DGR n° 2556/2010, telle qu'elle a été modifiée par la présente délibération, sont du ressort du dirigeant compétent.

PARTE B
LAVORI ESEGUITI CON AFFIDO AD UN'IMPRESA

All'Assessorato _____

Oggetto: Richiesta di liquidazione del contributo ai sensi della l.r. 1 febbraio 2010, n. 3.

Con la presente, il sottoscritto Sig. _____

nato a _____ il _____

residente in via/fraz. _____ del Comune di _____

richiede

in qualità di _____ la liquidazione di un contributo (in acconto/saldo),

relativo all'esecuzione dei seguenti lavori: _____

Si allega alla presente la seguente documentazione:

- Contabilità dei lavori, completa di libretto delle misure, disegni di contabilità, sommario del registro di contabilità, registro di contabilità e stato d'avanzamento dei lavori;
- Certificato di regolare esecuzione da parte del direttore dei lavori;
- Verbale di deliberazione degli organi direttivi per i Consorzi di miglioramento fondiario e per le Consorzerie con il quale sono approvati l'esecuzione dei lavori, gli stati d'avanzamento, lo stato finale e i relativi importi;
- Documento unico di regolarità contributiva dell'impresa aggiudicataria;
- Copia conforme delle fatture;
- Certificato di pagamento;
- Elenco analitico dei documenti giustificativi di spesa (fatture);
- Copia di eventuali varianti in corso d'opera autorizzate ai sensi di legge;
- Verbale di ultimazione dei lavori.

Note

.....

.....

Data, _____

Il Richiedente

PARTIE B
TRAVAUX RÉALISÉS PAR L'INTERMÉDIAIRE D'UNE ENTREPRISE

Assessorat de _____

Objet : demande de versement de l'aide visée à la LR n° 3 du 1^{er} février 2010.

Je soussigné(e) _____

né(e) le _____ à _____

résidant dans la commune de _____ rue/hameau _____

demande

en ma qualité de _____, le versement de l'aide (acompte/solde) relative
aux travaux indiqués ci-après : _____

À cet effet, je joins à la présente demande la documentation suivante :

- comptabilité des travaux, assortie du livret des mesures, dessins de comptabilité, sommaire du registre de comptabilité, registre de comptabilité et état d'avancement des travaux ;
- certificat d'exécution rédigé par le directeur des travaux ;
- procès-verbal de la délibération des organes de direction des consortiums d'amélioration foncière et des consorceries portant approbation de l'exécution des travaux, des états d'avancement et de l'état final des travaux, ainsi que des montants y afférents ;
- document unique attestant la régularité de l'adjudicataire au regard des cotisations ;
- copie conforme des factures ;
- certificat de paiement ;
- liste analytique des pièces justificatives (factures) ;
- copie des éventuelles modifications en cours de chantier autorisées au sens de la loi ;
- procès-verbal relatif à l'achèvement des travaux.

Notes

.....

.....

Fait à _____, le _____

Le demandeur,

Deliberazione 7 dicembre 2012, n. 2358.

Recepimento dell'accordo, siglato in data 23 novembre 2012, tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta, l'Associazione dei titolari delle farmacie della Valle d'Aosta, l'Azienda Pubblici Servizi (APS) di AOSTA e l'Envers srl, per l'applicazione di uno sconto sul prezzo di vendita dei farmaci veterinari, per il periodo dal 1° gennaio 2013 al 31 dicembre 2015.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di recepire l'accordo, che in allegato forma parte integrante e sostanziale della presente deliberazione, siglato in data 23 novembre 2012 tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta, l'Associazione dei titolari delle farmacie della Valle d'Aosta, l'Azienda Pubblici Servizi (APS) AOSTA e l'Envers s.r.l., per l'applicazione di uno sconto sul prezzo di vendita dei farmaci veterinari, per il periodo dal 1° gennaio 2013 al 31 dicembre 2015;
2. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa alle parti contraenti per il seguito di competenza;
3. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata integralmente sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegati: Omissis.

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di SAINT-MARCEL. Deliberazione 14 dicembre 2012, n. 43.

Sottocategorie di destinazioni d'uso e adeguamento N.T.A. del P.R.G. all'art. 61 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, così come modificato dalla legge regionale 12 giugno 2012, n. 17. Approvazione variante non sostanziale.

IL CONSIGLIO COMUNALE

omissis

delibera

1. di approvare, per le motivazioni riportate nelle premesse, ai sensi dell'art. 16 della legge regionale n. 11/1998, la variante non sostanziale al P.R.G. vigente, relativa alle sottocategorie di destinazioni d'uso e adeguamento delle N.T.A. del PRG all'art. 61 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, così come modificato dalla legge regionale

Délibération n° 2358 du 7 décembre 2012,

portant transposition de l'accord passé le 23 novembre 2012 entre la Région autonome Vallée d'Aoste, l'association des titulaires des pharmacies de la Vallée d'Aoste, l'Agence des services publics (APS) d'AOSTE et l'Envers srl, en vue de l'application d'une réduction sur le prix de vente des médicaments vétérinaires au titre de la période allant du 1^{er} janvier 2013 au 31 décembre 2015.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. L'accord passé le 23 novembre 2012 entre la Région autonome Vallée d'Aoste, l'association des titulaires des pharmacies de la Vallée d'Aoste, l'Agence des services publics (APS) d'AOSTE et L'Envers srl, en vue de l'application d'une réduction sur le prix de vente des médicaments vétérinaires au titre de la période allant du 1^{er} janvier 2013 au 31 décembre 2015, est transposé dans le droit régional tel qu'il figure à l'annexe qui fait partie intégrante et substantielle de la présente délibération;
2. La présente délibération est transmise aux parties, aux fins de l'accomplissement des obligations qui incombent à celles-ci;
3. La présente délibération est intégralement publiée au Bulletin officiel de la Région.

Les annexes ne sont pas publiées.

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de SAINT-MARCEL. Délibération n° 43 du 14 décembre 2012,

portant approbation de la variante non substantielle du PRG relative aux sous-catégories de destination et à l'adaptation des NTA dudit PRG aux dispositions de l'art. 61 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, tel qu'il a été modifié par la loi régionale n° 17 du 12 juin 2012.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Pour les raisons indiquées au préambule, la variante non substantielle du PRG en vigueur relative aux sous-catégories de destination et à l'adaptation des NTA dudit PRG aux dispositions de l'art. 61 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, tel qu'il a été modifié par la loi régionale n° 17 du 12 juin 2012, est approuvée au sens de l'art. 16

<p>12 giugno 2012, n. 17, senza variazioni rispetto agli elaborati adottati;</p> <p>2. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino ufficiale della Regione in modo da rendere efficace la variante approvata;</p> <p>3. di trasmettere, entro 30 giorni, la presente deliberazione alla struttura regionale competente in materia urbanistica.</p>	<p>de la loi régionale n° 11/1998, sans aucune modification par rapport aux documents adoptés ;</p> <p>2. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région afin que la variante en cause puisse déployer ses effets ;</p> <p>3. La présente délibération est transmise sous 30 jours à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme.</p>
---	--

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI CONCORSI

Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente - ARPA Valle d'Aosta.

Pubblicazione esito concorso pubblico, per titoli ed esami finalizzato alla copertura di un posto a tempo pieno e indeterminato di collaboratore tecnico professionale (categoria D) del CCNL del comparto sanità, nell'ambito dell'organico dell'Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente della Valle d'Aosta (ARPA) Sezione Agenti fisici, Area operativa effetti sul territorio dei cambiamenti climatici.

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del regolamento regionale n. 6/1996, si rende noto che, in relazione al concorso di cui sopra, con provvedimento del Direttore generale n. 103 in data 20 dicembre 2012 si è formata la seguente graduatoria finale:

1.	GALVAGNO Marta	punti 20.65/24
2.	FILIPPA Gianluca	punti 19.53/24
3.	DE LORENZI Daniela	punti 18,80/24
4.	LEONELLI Giovanni	punti 17.09/24
5.	PIOVANO Silvia	punti 16.80/24
6.	PETEY Martina	punti 16.65/24
7.	CURTAZ Annalisa	punti 15.96/24

Aosta, 28 dicembre 2012.

Il Direttore generale
Giovanni AGNESOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

BANDI E AVVISI DI GARA

Regione Autonoma Valle d'Aosta. Protezione Civile.

**Bando di gara d'appalto con procedura aperta.
CIG 4702397CC0 - CUP B54C12000080002.
Servizio di manutenzione e di riparazione guasti per la rete regionale di radiocomunicazioni della Protezione civile.**

I.1) *Denominazione, indirizzi e punti di contatto:*
Regione Autonoma Valle d'Aosta
Protezione Civile
Loc. Aeroporto 7/A

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Agence Régionale pour la Protection de l'Environnement - ARPA Vallée d'Aoste.

Publication du résultat du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat exclusif a durée indéterminée, d'un collaborateur technique professionnel (catégorie D) de la convention de travail pour le personnel du service sanitaire national, dans le cadre de l'organigramme de l'Agence Régionale pour la Protection de l'Environnement de la Vallée d'Aoste – Section Agents physiques – Aire opérationnelle effets sur le territoire des changements climatiques.

Aux termes du quatrième alinéa de l'article 31 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude ci-après a été établie à l'issue du concours en question (acte du Directeur général n° 103/2012):

Fait à Aoste, le 28 décembre 2012.

Le directeur général,
Giovanni AGNESOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

AVIS D'APPEL D'OFFRES

Région autonome Vallée d'Aoste. Structure «Protection Civile».

**Avis d'appel d'offres ouvert.
CIG : 4702397CC0 - CUP : B54C12000080002
Service d'entretien et de réparation du réseau régional de radiocommunications de la Protection civile.**

I.1) *Nom et adresse officiels du pouvoir adjudicateur :*
Région autonome Vallée d'Aoste
Structure «Protection civile»
7/A, région Aéroport

11020 SAINT-CHRISTOPHE (AO) - ITALIA Tel. 0165 273111 Fax 0165 31714 protezionecivile@regione.vda.it www.regione.vda.it Disciplinare di gara e modulistica, capitolato amministrativo e tecnico, sono disponibili presso il seguente indirizzo internet: http://www.regione.vda.it (sezione <i>Bandi di gara</i>). <i>Invio offerte</i> : indirizzo sopra riportato.	11020 SAINT-CHRISTOPHE (AO) - ITALIE Tél. 0165 273111 Fax 0165 31714 <i>Courriel</i> : protezionecivile@regione.vda.it <i>Site internet</i> : www.regione.vda.it Le règlement de participation au marché, les formulaires et le cahier des charges administratives et techniques sont publiés sur le site internet: www.regione.vda.it (section <i>Bandi di gara</i>). Les soumissions doivent être envoyées à l'adresse susmentionnée.
II.1.1) <i>Denominazione conferita all'appalto dall'amministrazione aggiudicatrice</i> : <i>Affidamento servizio</i> : "Servizio di manutenzione e di riparazione guasti per la rete regionale di radiocomunicazioni della Protezione civile".	II.1.1) <i>Intitulé attribué au marché par le pouvoir adjudicateur</i> : Attribution du service d'entretien et de réparation du réseau régional de radiocommunications de la Protection civile.
II.1.2) <i>Tipo di appalto e luogo di esecuzione, luogo di consegna o di prestazione dei servizi</i> : Appalto di servizi - Cat. 1; <i>Luogo</i> : Località varie della Regione Autonoma della Valle d'Aosta.	II.1.2) <i>Type de marché et lieu d'exécution des travaux, de livraison de fournitures ou de prestation de service</i> : Services - Catégorie 1. <i>Lieu</i> : différentes localités de la Vallée d'Aoste.
II.1.6) <i>CPV (Vocabolario comune per gli appalti)</i> : 50333000-8.	II.1.6) <i>Classification CPV (vocabulaire commun pour les marchés publics)</i> : 50333000-8.
II.1.8) <i>Lotti</i> : No.	II.1.8) <i>Division en lots</i> : Non.
II.1.9) <i>Varianti</i> : No.	II.1.9) <i>Variantes</i> : Non.
II.2.1) <i>Quantitativo o entità totale</i> : euro 173.000,00 (IVA esclusa): di cui euro 168.000,00 (IVA esclusa), oltre € 5.000,00 per oneri della sicurezza non soggetti a ribasso.	II.2.1) <i>Quantité ou étendue du marché</i> : <i>Mise à prix globale</i> : 173 000,00 euros, IVA exclue, soit 168 000,00 euros, IVA exclue, plus 5 000,00 euros pour les frais liés à la sécurité ne pouvant faire l'objet d'aucun rabais.
II.3) <i>Durata dell'appalto o termine di esecuzione</i> : mesi 36	II.3) <i>Durée du marché ou délai d'exécution</i> : 36 mois.
III.1) <i>Condizioni relative all'appalto</i>	III.1) <i>Conditions relatives au contrat</i>
III.1.1) <i>Cauzioni e garanzie richieste</i> : 2% dell'importo di cui al punto 11.2.1 secondo termini e modalità di cui al disciplinare di gara.	III.1.1) <i>Cautionnement et garanties exigés</i> : Cautionnement équivalent à 2 p.100 du montant visé au point II.2.1), suivant les modalités visées au règlement de participation au marché.
III.1.2) <i>Principali modalità di finanziamento e di pagamento</i> : Fondi propri di bilancio. Pagamenti secondo le modalità indicate nel disciplinare di gara.	III.1.2) <i>Modalités essentielles de paiement</i> : Fonds propres inscrits au budget. Les paiements sont effectués suivant les modalités indiquées au règlement de participation au marché.
III.2) <i>Condizione e requisiti di partecipazione</i>	III.2) <i>Conditions de participation</i>
III.2.1) <i>Situazione personale degli operatori, inclusi i requisiti relativi all'iscrizione nell'albo professionale o nel registro commerciale</i> : si rimanda al disciplinare di gara.	III.2.1.1) <i>Situation propre des opérateurs économiques, y compris exigences relatives à l'inscription au registre du commerce ou de la profession</i> : Voir le règlement de participation au marché.

- III.2.2 *Capacità economica e finanziaria:*
si rimanda al disciplinare di gara.
- III.2.3 *Capacità tecnica:*
si rimanda al disciplinare di gara.
- IV.1) *Tipo di procedura e criterio di aggiudicazione*
- IV.1.1 *Tipo di procedura:* Procedura aperta.
- IV.2.1) *Aggiudicazione:* Criterio del prezzo più basso.
- IV.2) *Informazioni di carattere amministrativo*
- IV.3.1) *Numero di riferimento attribuito al dossier dell'amministrazione aggiudicatrice:*
Codice CIG n. 4702397CC0
Codice CUP n. B54C12000080002.
- IV.3.4) *Termine per il ricevimento delle offerte:*
18 gennaio 2013 ore 12.00.
- IV.3.6) *Lingua utilizzabile per la presentazione delle offerte:*
Italiano e francese.
- IV.3.7) *Periodo minimo durante il quale l'offerente è vincolato alla propria offerta:*
180 giorni dal termine ultimo per il ricevimento delle offerte.
- IV.3.8) *Modalità di apertura delle offerte:*
22 gennaio 2013 ore 10.00.
È ammesso un rappresentante per concorrente.
- VI.4) *Procedure di ricorso*
- VI.4.1) *Organismo responsabile delle procedure di ricorso:*
Tribunale Amministrativo Regionale
della Valle d'Aosta
Piazza Accademia S. Anselmo, n. 2
11100 AOSTA.
- VI.4.2) *Presentazione del ricorso:*
30 gg. dalla data di ricezione della comunicazione degli atti ai sensi dell'art. 79 del d.lgs. 163/2006 e s.m.i., per i bandi e gli avvisi autonomamente lesivi, dalla pubblicazione sulla GUR1.
- VI.5) *Data di spedizione del presente avviso:*
5 dicembre 2012.

Il Dirigente responsabile del procedimento
Pio PORRETTA

- III.2.2) *Capacité économique et financière :*
Voir le règlement de participation au marché.
- III.2.3) *Capacité technique :*
Voir le règlement de participation au marché.
- IV.1) *Type de procédure et critère d'attribution*
- IV.1.1) *Type de procédure :* Ouverte.
- IV.2.1) *Critères d'attribution :* Au prix le plus bas.
- IV.2) *Renseignements d'ordre administratif*
- IV.3.1) *Numéro de référence attribué au dossier par le pouvoir adjudicateur :*
Code CIG : 4702397CC0
Code CUP : B54C12000080002.
- IV.3.4) *Date limite de réception des offres :*
Le 18 janvier 2013, 12 h.
- IV.3.6) *Langue(s) pouvant être utilisée(s) dans l'offre :*
Italien et français.
- IV.3.7) *Délai minimum pendant lequel le soumissionnaire est tenu de maintenir son offre :*
180 jours à compter de la date limite de réception des offres.
- IV.3.8) *Modalités d'ouverture des offres :*
Le 22 janvier 2013, 10 h.
Un représentant de chaque soumissionnaire est autorisé à assister à l'ouverture des plis.
- VI.4) *Procédures de recours*
- VI.4.1) *Instances chargée des procédures de recours :*
Tribunal administratif régional
de la Vallée d'Aoste
2, place de l'Académie Saint-Anselme
11100 AOSTE.
- VI.4.2) *Introduction du recours :*
Dans les 30 jours qui suivent la date de réception de la communication des actes au sens de l'art. 79 du décret législatif n° 163/2006 modifié et complété ou, pour les avis préjudiciables en tant que tels, à compter de la publication desdits actes au journal officiel de la République italienne.
- VI.5) *Date d'envoi du présent avis :*
Le 5 décembre 2012.

Le dirigeant responsable de la procédure,
Pio PORRETTA